

San Diego Elite Chinese School Enrollment Form

Mailing Address: P.O. Box 8458, Rancho Santa Fe, CA 92067 *Tel:* 858-678-8801 *Email:* info@eliteschoolsd.com

Student's Name(s): _____ **Gender:** _____ **Date of Birth/Grade** _____
 学生名字 性别 生日/年级

Student's Name(s): _____ **Gender:** _____ **Date of Birth/Grade** _____
 学生名字 性别 生日/年级

Please fill out Parents' contact information if the student is under 18 (18 岁以下学生, 家长请填写以下联系方式) .

Parents: _____ Phone: (____) (____) (____)
 父母名字(First and Last 名和姓) (home 家庭电话) (cell 手机) (work 工作电话)

 (First and Last 名和姓) (home 家庭电话) (cell 手机) (work 工作电话)

Students/Parents Billing Address: _____
 (学生/父母) 账单地址

Students/Parents E-mail address: _____
 (学生/父母) 邮箱地址

Student Picked Up by: _____
 学生接送人员

Allergy or health concerns: _____
 过敏或健康事项

Emergency Contact (紧急联系人)

Name (名字): _____

Phone (电话): _____

Payment Information(付款信息)

付款政策及规定 Payment Policies:

1. 在 7 月 30 日后注册的学生将收取\$20/学生 滞纳金; 被弹回的支票或无效, SDECS 将收取\$25 手续费。
 A \$20/student late fee will be imposed after the 7/30/2017. There will be a \$25 processing fee for any returned checks.
2. 缴费办法: 支票请写 San Diego Elite Chinese School; 现金(家长有责任要求收据, 本校对没有收据遗失的现金一律不负责)
 Payments Methods: Please make check payable to San Diego Elite Chinese School with registered class and students' name(s); Cash (It is parents' responsibility to request receipt, SDECS is not responsible for any lost cash without written receipt).
3. 退费办法: 退费截止日期为 10/8/2017。\$50 手续费加\$25/周将会从退费中扣除不管学生实际上课节数。因天灾(洪水, 火灾, 断电等)而停课恕不退费。SDECS 保留因学生人数不够取消课的权利, 所有已缴费用将全额退还。对于任何原因缺课, 没有信用或退费赋予。
 Refund Policy: The last day for refund is 10/8/ 2017. \$50 processing fee plus \$25/week will be deducted regardless the actual attendance of the student. No refunds are given for events that out of our control (flood, fire, electrical outage, etc). SDECS reserves the right to cancel the class due to low enrollment, and paid total amount will be refunded fully if class is canceled. No credits or refunds will be given for missing the class.

我了解并同意 **San Diego Elite Chinese School** 以上付款政策及规定。 **I've read and agree to the payment policies above before fill out this section.**

Total Amount 总费用 \$ _____

Paid by 付款方式: Cash 现金 Check 支票 (check payable to 支票抬头 *San Diego Elite Chinese School*)

School-aged 学生 6 岁或 6 岁以上:

课时(Class): 1-4pm	全年学费(Total yearly tuition):\$575/年
------------------	------------------------------------

Preschooler&Toddlers 学生 1 岁以上或 6 岁以下: *1 岁~3 岁需一位大人陪同 (One adult required for 1-3yrs old)

课时 Class	年度学费 yearly Tuition	课时 Class	年度学费 yearly Tuition	课时 Class	年度学费 yearly Tuition
一节课(one class)	\$760/年	两节课(two classes)	\$1255/年	三节课(three classes)	\$1525/年

Adult Class 成人班:

课时(Class): 1-3pm	全年学费(Total yearly tuition) : \$575/年
------------------	--------------------------------------

Note: Total amount= tuition/year+\$50/year for Processing Fee and PTA+\$30/year for learning materials

全年总费用/年 = 学费/年+手续费和家长会费用\$50/年+教材费用\$30/年

San Diego Elite Chinese School 注册规定

1. 上课时间: 星期天下午 1-4 点(9/17/2017-5/6/2018)

Class Schedule : Sundays Afternoon 1-4pm (9/17/2017-5/6/2018)

2. 地点 Location: 910 Encinitas Blvd, Encinitas, CA 92024 (NEW ADDRESS!!)

3. Schedule: 下午课程 Afternoon class

1:00-1:50pm	First Period	上午班第一节课
1:50-2:10pm	Recess	休息
2:10-3:00pm	Second Period	上午班第二节课
3:00-4:00pm	Third Period	文化 / 口语 / 认字阅读训练

4. 资料更新: 签署人有责任通知 San Diego Elite Chinese School 任何地址, 电话或紧急联系人。

Information Changes: It's the signing party's responsibility to inform SDECS of changes to address, phone, or emergency contact.

5. 接送: 家长应准时来接学生。上学前后, 学生若在校园或校外发生事故, 恕不负责。SDECS 将对所有超过放学时间 5 分钟来接学生的家庭收取每分钟 \$1。

Pick-Ups: Please be on time to pick up the students at the classroom doors. SDECS is not responsible for the students who arrive more than 5 minutes before the scheduled class time or for the students who remain 5 minutes after the scheduled class time. For every minute exceeding the five minutes pick up time limit, SDECS will charge \$1 per minute. SDECS will bill the signing party for the extra minutes counted.

6. 健康状况和饮食: 学生必须在健康状况良好以及在上课前 24 小时没有发烧的健康状况下上课。学生自带零食。学生之间不允许分享食物和饮料

Health, Food&Drink: The students must be healthy on the day of class and free of fever for 24 hours prior to class. The students bring healthy snack (if applicable). No food and drink are shared.

7. 照片和影片: 本人允许 SDECS 用本人子女的照片和影片在其网站和任何其他有关 SDECS 对外公开的互联网资源。

Photo and Video: I give permission for my /my child's (if student is under 18) photograph to be used by SDECS on its website and for any SDECS-related publicity, including print and broadcast media.

8. 不招揽: 签署人知道并同意在此注册表生效起至终止 12 个月后, 不能对 SDECS 员工/教职工有任何招揽行为。如签署人违反合约规定, SDECS 将保留一切追究法律责任的权利。

Non-Solicitation: The signing party acknowledges and agrees that instructors from SDECS who provides the teaching or tutoring service are a valuable asset to SDECS and are difficult to replace. Accordingly, the signing party agrees that, for the term of this Enrollment contract and for a period of 12 months thereafter, it will not offer any type of hiring to any instructor(s) from SDECS without SDECS's prior written consent. In the event the signing party breaches this agreement, the signing party shall be liable to pay SDECS any liquidated damages as well as any attorney charge related to the dispute process.

INDEMNITY, RELEASE, WAIVER AND AUTHORIZATION FOR EMERGENCY MEDICAL CARE AGREEMENT:

I request that the applicant listed above be permitted to participate in San Diego Elite Chinese School (SDECS) program(s). I affirm that the applicant listed above is at program(s) he/she may receive necessary first aid, medical attention by a licensed physician or be admitted to a hospital in case of emergency. I will **NOT** hold SDECS, its officers, employees/staffs, agents, contractors and volunteers liable for medical aid rendered and will reimburse SDECS for medical or other expenses incurred in his/her care. I agree to release, indemnify, defend and hold SDECS its officers, employees, agents, contractors and volunteers harmless and free from any and all liability resulting directly or indirectly from participation in the(se) program(s), including but not limit to liability for any and all demands, damages, claims, suits, liens and judgments, including costs and attorneys' fees, of whatever nature, for injury or death of any person, damage to property, or interference with the use of property, arising from or in connection with participation in the program(s). I have carefully read this Indemnity, Release, Waiver and Authorization for Emergency Medical Care Agreement and fully understand its contents and understand that it shall be binding upon me, my heirs, successors and assigns. I am aware that this is a full release of liability and sign it of my own free will. (我已阅读, 同意全部条款)

我了解並同意 San Diego Elite Chinese School 以上之注册费用及规定。 I understand and agree to the registration fees and regulations stated above.

家长或监护人签名 Signature of Parent/ Guardian: _____ 日期 Date: _____